

El capítulo sobre Minerva del libro de Rodrigo Caro
Veterum Hispaniae deorum manes sive reliquiae:
edición, traducción y comentario*

The Chapter on Minerva of Rodrigo Caro's Book
Veterum Hispaniae deorum manes sive reliquiae:
Edition, Translation and Commentary

Joaquín Pascual Barea
Universidad de Cádiz
joaquin.pascual@uca.es

Francisco Vera Bustamante
praeclaro Minervae cultori

RESUMEN	SUMMARY
<p>Esta es la primera edición, traducción y comentario del capítulo sobre Minerva (identificada con Palas y Belona) del tratado de Caro sobre los dioses antiguos de Hispania, que se conserva en Oxford en un manuscrito autógrafa de la Biblioteca Bodleiana (Ms. D'Orville 47). El autor nos refiere una isla consagrada a Minerva en la costa levantina según Avieno, y un santuario en una ciudad próxima a Málaga según Estrabón. Copia siete inscripciones latinas, aunque solo son auténticas las de Barcelona, Niebla y Los Molares, ofreciendo unas valiosas transcripciones de estas dos últimas. Comenta las imágenes de la diosa en una moneda de la ciudad de <i>Searo</i> mal interpretada, y en una lucerna, que explica a la luz de un epigrama griego atribuido a Homero. Cita el texto de Cicerón sobre Coria como epíteto de Minerva, que relaciona desafortunadamente con el topónimo español Coria. Como</p>	<p>This is the first edition, translation and commentary of the chapter on Minerva (identified with Pallas and Bellona) of Caro's treatise on the ancient gods of Hispania, which is preserved in Oxford in an autograph manuscript of the Bodleian Library (Ms. D'Orville 47.). The author tells us of an island consecrated to Minerva on the Levantine coast according to Avienus, and of a sanctuary in a city near Malaga according to Strabo. He copies seven Latin inscriptions, although just those from Barcelona, Niebla and Los Molares are authentic, offering some valuable transcriptions of the latter two. He comments the images of the goddess in a misinterpreted coin of the city of <i>Searo</i>, and in an oil lamp, which he explains in the light of a Greek epigram attributed to Homer. He quotes Cicero's text on Coria as an epithet of Minerva, which he relates unwisely to the Spanish place</p>

* Este trabajo se enmarca en el Proyecto de Investigación FFI2015-64490-P de la DGCYT.

prueba de la predilección de Minerva por Hispania, solo después de Grecia e Italia, menciona veinte escritores antiguos, la Academia fundada en Osca por Sertorio en el siglo I a.C., y ocho humanistas relacionados en mayor o menor grado con la Universidad de Salamanca.

name Coria. As evidence of Minerva's predilection for Spain, only after Greece and Italy, he mentions twenty ancient writers, the Academy founded in Osca by Sertorius in the first century BC, and eight humanists related, in a greater or lesser degree, to the University of Salamanca.

PALABRAS CLAVE

Mitología, religión, epigrafía, numismática, toponimia, humanismo, Rodrigo Caro, Minerva.

KEY WORDS

Mythology, religion, epigraphy, numismatics, toponymy, humanism, Rodrigo Caro, Minerva.

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN | EDICIÓN | TRADUCCIÓN | COMENTARIO | *Minerva y España* | *Templo de Minerva con reliquias de Ulises según Estrabón (3,4,3 y 3,2,13)* | *Isla consagrada a Minerva según Avieno (Ora 494-495)* | *CIL II 430** | *CIL II 954* | *CIL II 1279* | *CIL II 4498* | *Coria como epíteto de Minerva y como topónimo* | *CIL II 164** | *Moneda de Searo* | *Lucerna* | *CIL II 268** | *CIL II 102** | CONCLUSIONES | REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS.

INTRODUCCIÓN

Del libro sobre los dioses antiguos de Hispania escrito por el erudito y poeta Rodrigo Caro (Utrera, 1573-Sevilla, 1647)¹ me he ocupado desde hace varios años, primero dando unas noticias generales de su contenido y de las vicisitudes del manuscrito autógrafa que hasta entonces había estado en paradero desconocido, y después publicando y comentando la epístola de recomendación y la epístola dedicatoria al Marqués de Estepa². Del medio centenar aproximado de divinidades greco-romanas de que da cuenta el tratado, además de otras orientales e indígenas, astros, conceptos abstractos y lugares sagrados, presento aquí la edición, traducción y comentario del capítulo sobre Minerva, que contiene una alabanza de los hombres de ciencia de Hispania de la que me ocupo con más detalle en otro trabajo en prensa. Aparte de los nombres citados en la bibliografía de Xylander por su traducción de Estrabón, y de Muratori, Delgado, Hübner y González por sus transcripciones epigráficas, las siglas del aparato crítico corresponden al autógrafa de Oxford, escrito entre 1628 y 1641, y a una copia del siglo XVIII de ese autógrafa conservada en La Haya:

O = Oxford, Bodleian Library, Ms. D' Orville 47 (Auct. X. 1.2.15), ff. 33r-35r.

H = Den Haag, Museum Meermanno-Westreenianum, Ms. 311, pp. 75-80.

¹ Sobre la vida y la obra de Caro he tratado en PASCUAL BAREA (2010) y (2012).

² PASCUAL BAREA (2002) 1049-1064, (2009) 623-637 y (2011) 287-303.

El autor de la copia introdujo algunos errores, pero también realizó correcciones que adopto en mi edición: insertar en el texto las principales adiciones interlineales y marginales del autógrafo³, actualizar determinadas grafías como /ij/ en /ii/, /e/ (y /æ/ en inicial de palabra) en /ae/, y resolver las abreviaturas de nasal y de la enclítica *-que*. En el aparato crítico de las inscripciones señalo algunas variantes de otros autores, pero no las diferencias en la distribución del texto en líneas; y en las notas a la traducción y en el comentario refiero algunas otras lecturas y conjeturas de interés. En las citas, incluyendo entre paréntesis angulares las letras y palabras añadidas, corrijo las lecturas *hinc* y *stat* en lugar de *hic* y de *sat* en un verso de Avieno siguiendo las ediciones modernas, la segunda propuesta por Opitz (Opitius) en 1637; en la segunda cita de Estrabón corrijo *fabulam* en *in fabulosam* y añado *cum* a partir de la traducción de Guilielmus Xylander, que es la que tenía Caro; y en la traducción de Espondano del epigrama atribuido a Homero restituí *foveto* en lugar de *faveto*.

He modernizado el uso de mayúsculas (*Dea, latino, haereo* después de interrogación...) y la puntuación, y tampoco transcribo el acento circunflejo de *constituere* en la inscripción de Rosas, pero conservo las formas *solertia* y *tanquam* en lugar de las etimológicas *sollertia* y *tamquam*, *Vlyssis* y *Vlysseam* por *Vlissis* (*Vlixes* en latín clásico) y *Vlissem*. He dividido el primer párrafo, que se prolongaba hasta *infestarunt*, en varios más pequeños, y coloco todas las citas (subrayadas en el autógrafo) en un párrafo distinto.

Al margen de la primera línea de la inscripción correspondiente (pero encima en el caso de *Paci Augustae* en una adición marginal) aparecen en el autógrafo (no en la copia) los nombres de algunos de los topónimos referidos. Debieron de ser escritos después de las adiciones marginales con una pluma y tinta distintas, lo que explica que *apud Dianium* figure en el margen interno en lugar del externo como en los restantes casos, por estar ocupado el externo por la adición sobre la lucerna. Las diferencias en el trazo de algunas letras y en los locativos *Barcinoni* y *Paci Augustae* podrían hacer pensar incluso que no fueran obra de Caro. En cualquier caso las recojo en esta edición, así como el número de cada folio del autógrafo en el lugar donde comienza.

En la traducción he tratado de ser literal, a partir de mi edición ya corregida en el caso de los textos de Avieno y de Estrabón.

³ Mantengo los lugares donde introdujo las adiciones sobre la lucerna y sobre la inscripción de Craso, aunque en el texto están ambos indicados con el mismo signo (+).

EDICIÓN

[^{33r}] MINERVA

Virorum sapientum et fortium consiliatrix et comes dea Minerva Hispaniam, inter prae-
cipuas totius orbis provincias fortitudine et sapientia praestantem, delegisse in pretio-
que habuisse semper neque immerito gloriatur. Vna enim excepta Graecia et Italia, cete-
5 ris orbis provinciis et numero et virorum dignitate Hispaniam praecellere in propatulo
est: Testes exhibet Senecas, Lucanos, Trogos, Melas, Columellas, Quintilianos, Martiales,
Silios, Canios, Avienos, Prudentios, Iuencos, Sedulios, Gregorios Baeticos, Dextros, Pa-
tianos, Isidoros, Leandros, Veros et numerosam aeternorum ingeniorum multitudinem.
Dedisse quoque spatiosum Academiarum Lyceorumque arvum, in quo colendo tot viri
10 illustres insudarunt. Missam facit Oscam, Sertorianae solertiae Academiam, in qua tot
Hispani iuvenes tirocinium posuere; sed Salmanticam, nostro aevo totius orbis mira-
culum, praeterire nefas habet; nam ex ea, tanquam ex equo illo Troiano, nuper Abulen-
ses, Nebrissenses, Pintiani, Antonii Augustini, Ariae Montani, Suarii, Brocenses, Ciaconii
et innumera sapientiae lumina prodierunt.

15 Nunc quoque volens propitiaque nunquam se Hispaniam suam deserturam polli-
cetur, siquidem a priscis illis saeculis culta, summaque in veneratione habita: id tem-
plorum ruinae ubivis araeque superstantes depraedicant.

Templum in Turdetania nostra habuisse, testes sunt Artemidorus et Asclepiades,
qui Gram^[33v]maticam (apud Strabonem) docuit. Is libro 3:

20 Supra haec loca in montanis monstratur Vlysea, et in ea fanum Minervae, ut Posido-
nius tradit, et Artemidorus et Asclepiades Myrlianaeus, qui in Turdetania Grammati-
cam docuit, et descriptionem gentium edidit. Is tradit monumenta errorum Vlyssis in
templo illo Minervae affixa esse, aspides et summa navium rostra.

25 Agit Strabo de ea ora, quae partem Hispaniae meridianam spectat; nam post Malacam et
Exitanos in montanis hoc Minervae templum collocat: sunt autem in ea Hispaniae parte
horrida et inaccessa montium dorsa. Paulo post idem Strabo Vlyseam et templum Mi-
nervae nominat; inquit enim:

6 Columellas scripsi : Columelas O H • 8 Leandros, supra et Veros ad mg. add. O : Leandros veros H • 9
Lyceorum scripsi : Licetorum O : Licaeorum H • 11 Salamanticam H • 13 Nebrissenses H : Nebrisenses
O | Antonii, Augustini H | Suarij, Brocenses, Ciaconij supra add. O • 20-21 Posidonius H : Possidonius O
• 21 tradit p.c. O H : traddit a.c. O | Myrleanus Xylander • 22 in istis regionibus agentium post gentium
om. O H | monumenta H • 23 adfixa H

TRADUCCIÓN

MINERVA

La diosa Minerva, consejera y compañera de los varones sabios y valientes, se vanagloria de haber elegido y apreciado siempre y no sin razón a Hispania, que sobresale en valentía y sabiduría entre las principales naciones de todo el mundo. Pues con la única excepción de Grecia e Italia, es evidente que Hispania supera a las restantes naciones del mundo tanto por el número como por el mérito de sus varones: Como testigos presenta a Sénecas, Lucanos, Trogos, Melas, Columelas, Quintilianos, Marciales, Silios, Canios, Avienos, Prudencios, Juvencos, Sedulios, Gregorios béticos, Dextros, Pacianos, Isidoros, Leandros, Veros y una numerosa multitud de ingenios eternos. Que también ha ofrecido un espacioso campo de Academias y Liceos, en cuyo cultivo sudaron tantos ilustres varones. Hace omisión de Huesca, Academia del ingenio sertoriano, en la que tantos jóvenes hispanos se iniciaron; pero considera un sacrilegio pasar por alto Salamanca, maravilla de todo el mundo en nuestra época; pues recientemente salieron de ella, como del célebre caballo de Troya, Ávilas, Nebrijas, Pincianos, Antonios Agustines, Arias Montanos, Suares, Brocenses, Chacones e innumerables lumbreras de sabiduría.

También ahora benévola y propicia promete que ella nunca abandonará a su querida Hispania, ya que desde aquellos siglos antiguos le ha dado culto, y la ha tenido en la mayor veneración: esto lo pregonan por doquier las ruinas de templos y los altares que subsisten.

De que tuvo templo en nuestra Turdetania son testigos Artemidoro y Asclepiades, quien enseñó gramática según Estrabón. Este en el libro 3:

Sobre estos lugares en las montañas se señala Ulisea, y en ella un santuario de Minerva, según cuenta Posidonio, y Artemidoro y Asclepiades de Mirlea, quien enseñó Gramática en Turdetania, y publicó una descripción de sus pueblos. Este cuenta que en aquel templo de Minerva había colgados recuerdos de los extravíos de Ulises, escudos y mascarones de proa.

Trata Estrabón de la costa hacia la parte meridional de Hispania; pues coloca este templo de Minerva en las montañas después de Málaga y de los sexitanos; y hay en esa parte de Hispania crestas escarpadas e inaccesibles de montes. Poco después⁴ el mismo Estrabón menciona Ulisea y el templo de Minerva; dice pues:

⁴ En realidad el segundo pasaje de Estrabón (3,2,13) aparecía antes que el primero (3,4,3).

Vlyssis quoque expeditio hucusque progressa et cognita Homero ansam praeuisse videtur, ut sicut Iliadem, ita Vlysseam quoque ex historia <in> fabul<os>am poetarum more narrationem torqueret. Non enim Italiae modo et Siciliae loca, et alia quaedam huius rei indicia suggerunt. Sed in Hispania quoque urbs Vlysseae ostenditur, et Miner-
 5 vae templum et alia sexcenta errorum Vlyssis vestigia, et aliorum, qui e bello Troiano <cum> evasissent, non minus Troiae victores, quam victos infestarunt.

[^{34r}] Nec adduci possum, ut credam hanc Vlysseam urbem de qua Strabo, Olisiponem esse in Lusitania; tum quod *Olisipo* in veteribus lapidibus constanter exaratum vidimus; tum quod cum ille auctor de Vlysseae urbe agit, in Baetica sitam, non longe ab Abdera (quae hodie *Adra* sive *Almeria* creditur) autumat. At salva sint nobilissimae urbi sua iura; nos maturiori iudicio pensitanda haec relinquimus, ne invita Minerva antiquitati eius urbis imminutum eamus, et suo Vlysse conditore fraudemus, quo merito gloriatur.

Porro prope Cherronesum aut Saguntum insula fuit Minervae sacra olivi ferax; ita Avienus in *Ora Mar.*:

15 Stagnique medio parva surgit insula
 Ferax olivi; et hi<n>c Minervae s<t>at sacra.

Eo etiam tractu Rhodes, quae hodie *Rosas*, aedem habuisse ex vetere lapide elicitur:

20 Q. EGNATVLEIO. Q. F. EQV. PVB.
 DONATO. AB. AELIO. HADRIANO
 CAESARE. NERVAE. TRAIANI. F.
 RHODENSES. OB. PLVRIMAM
 LIBERALITATEM. ET. MVLTA
 IN. REM. SVAM. BENE. FACTA
 25 EQVESTREM. E. MARMORE
 STATVAM. PRO. AEDE. MINERVAE
 IN. MAGNA. AREA. EI. CONSTITVERE

Rhodes nunc
Rosas

[^{34v}] Iliplae, quae nunc Niebla, comitum illustrissimorum caput, in arce lapis a me diligenter exscriptus, sed fugientibus et erasis litteris:

1-2 videtur praeuisse *Xylander* • 2 in fabulosam *Xylander* : fabulam *OH* • 6 cum evasissent *Xylander* : evasissent *OH* • 10 *Adria H* • 11 antiquitati *OH* : antiquitatem *rectius* • 12 imminutum *H* • 16 hinc *edd.* : hic *OH* | stat *edd. rec.* : sat *OH ex edd. ant.* • 17 *Rosas O* : *Rosas H* • 18 q. *egnatulo q. f. equo Hübner* • 20 *caes. Hübner* • 21-22 plurim. liberal. *Hübner* • 23 *remp. s. Hübner* • 24 equestr. *Hübner* • 25 stat. *Hübner* • 26 in magna area ei *om. Hübner* • 28 litteris *scripsi* : literis *OH*

También la expedición de Ulises, habiendo llegado hasta aquí y siendo conocida por Homero, me parece que le dio motivo para que, al igual que la *Iliada*, así también transformase la *Odisea* a partir de la historia en un relato fabuloso según costumbre de los poetas. Pues no solo los lugares de Italia y Sicilia y algunos otros muestran indicios de estas cosas. Sino que también en Hispania aparece la ciudad de Ulisea y el templo de Minerva, y otros innumerables vestigios de los extravíos de Ulises y de otros que como escaparan de la guerra troyana, maltrataron por igual a los que defendieron y a los que tomaron Troya⁵.

Y no me pueden hacer creer que esta ciudad de Ulisea de la que trata Estrabón sea Lisboa en Lusitania; primero porque siempre vemos escrito en las piedras antiguas *Olisipo*; luego porque cuando aquel autor trata de la ciudad de Ulisea, afirma que está situada en la Bética, no lejos de *Abdera* (que se cree que hoy es Adra o Almería). Pero queden a salvo sus derechos para la nobilísima ciudad; nosotros dejamos estas cosas para que las examine un juicio más maduro, no sea que contra la voluntad de Minerva vayamos a disminuir la antigüedad de esta ciudad, y le sustraigamos a su fundador Ulises, del que con razón se enorgullece.

Además cerca de Querroneso o de Sagunto hubo una isla abundante en olivo consagrada a Minerva; así Avieno en la *Ora marítima*:

Y en medio del lago surge una isla pequeña
abundante en olivo: y por esto está consagrada a Minerva⁶.

De una antigua lápida se deduce que en ese trayecto también *Rhodes*, que hoy es Rosas, tuvo un santuario:

A QUINTO EGNATULEYO HIJO DE QUINTO CON
CABALLO PÚBLICO AGASAJADO POR EL CÉSAR
ELIO HADRIANO HIJO DE NERVA TRAJANO
LOS RODENSES ANTE SU MUCHÍSIMA
GENEROSIDAD Y ANTE SUS MUCHOS
BENEFICIOS DIRIGIDOS A SU CIUDAD
UNA ESTATUA ECUESTRE DE MÁRMOL
DELANTE DEL TEMPLO DE MINERVA
EN UN ESPACIO AMPLIO LE COLOCARON

Rhodes ahora
Rosas

En *Ilipla*, que ahora es Niebla, capital de unos condes ilustrísimos, hay una lápida en el castillo transcrita cuidadosamente por mí, pero con letras desaparecidas y borradas:

⁵ En lugar de *cum evasissent... infestarunt*, es más fiel la traducción *evaserunt, quod... infestavit* de MÜLLER-DÜBNER (1853) 124, con lo que en castellano quedaría: "que escaparon de la guerra troyana, la cual maltrató por igual a los que defendieron y a los que tomaron Troya".

⁶ AVIEN. *Ora* 494-495. Carece de sentido la lectura de Caro *hic sat* ("aquí bastante").

- MINERVAE
SACRVM Ilipla
- M. CVR.....VIR. LONGINVS
AL.....IIENSIS. DECVRIO
- 5 ILIPV.....
.....BON.....
EDITIS. BIDVS. CIRCIENSIBVS
.....CVR. M.
D. S. P. D. D.
- 10 In oppido *Molares*, in quo mercatorum nundinae prope Vtriculam, frustum marmoreum
magnae alicuius arae; supersunt litterae: Irippo:
nunc *Molares*
- MINERVAE
SACRVM
- Barcinone Minervae Augustae olim statua erecta. Basis:
- 15 MINERVAE. AVG. Barcinoni
M. AVFVSTIVS. HOMVNICIO
IIII VIR. AVG.COLLEG.
FABR.DONO
POSVIT
- 20 Nec praetereundum silentio est, Minervam dictam ab Arcadibus Coriam: quo nomine
hodie populi in Hispania indigetantur: in ea etiam Arcades urbes posuisse nomina argu-
mento sunt; de Minerva Cicero lib. 3 *de Nat. Deor.*:
- Minerva prima quam Apollinis matrem supra diximus; secunda orta Nilo, quam Ae-
gyptii Saitae colunt. Quarta Iove nata et Coryphe, Oceani filia, quam ^[35r] Arcades Co-
riam nominant, et quadrigarum inventricem ferunt.
- 25 Eadem quae Minerva, Pallas, cui, Hispanis devictis, sacellum apud Dianium consecravit
Marcus Cato. Epigraphe:

3 Cur... uir O H : Curtius Muratori • 4 iiensis O Muratori Hübner : hensis H : iensis Delgado : liensis González • 5 Ilipu Delgado : Illpu O H : Illup Muratori : Illipu Hübner González • 6 bono Delgado Hübner • 7 sic supra bidus O H | bidu Delgado Hübner : didus Muratori | circiensibus O H Delgado : circensibus Muratori • 8 M. O H Hübner : B.M. Muratori : om. Delgado • 11 litterae scripsi : literae O H • 17 collegio Hübner • 24 Saitae edd. rec. | tertia illa, quam a Iove generatam supra diximus post colunt om. O H • 24-25 Coriam O H : Κορίαν edd. rec.

A MINERVA
 CONSAGRADO
 MARCO CURIO.....QUIRINA⁷ LONGINO
 AL.....IIENSE⁸ DECURIÓN
 ILIPULENSE.....
BON.....
 DANDO DOS DÍAS JUEGOS CIRCENSES
CUR.⁹ M.
 DE SU PATRIMONIO DONÓ LA DÁDIVA

Niebla

En la villa de Los Molares, en la que hay una feria de mercaderes cerca de Utrera, hay un trozo de mármol de algún altar grande; quedan las letras¹⁰:

Iripp: ahora
 Los Molares

A MINERVA
 CONSAGRADO

En Barcelona se erigió en otro tiempo una estatua a Minerva Augusta. La base:

A MINERVA AUGUSTA
 MARCO AUFUSTIO HOMUNCIÓN
 SEVIR AUGUSTAL COMO REGALO
 AL COLEGIO DE ARTESANOS
 LA COLOCÓ

En Barcelona

Y no hay que pasar en silencio que los arcadios a Minerva llamaron Coria, nombre con el que hoy son designados pueblos en España: los nombres sirven de argumento de que en esta también los Arcadios pusieron ciudades; sobre Minerva Cicerón en el lib. 3 *Sobre la naturaleza de los dioses*:

La primera Minerva de la que hemos hablado antes como madre de Apolo; la segunda nacida del Nilo, a la que los egipcios dan culto en Sais. La cuarta hija de Júpiter y Corife, la hija de Océano, a la que los Arcadios llaman Coria, y dicen que es la inventora de las cuadrigas¹¹.

Palas es la misma que Minerva, a la cual Marco Catón, tras vencer a los hispanos, consagró un santuario cerca de Denia. Epígrafe:

⁷ Desarrollo *Cur* de acuerdo con la interpretación de CARO (1634) 216, donde no aclara sin embargo si entendía que *uir* se refería a la tribu Quirina a la que estaba adscrito, como interpreta DELGADO (1891) 497, quien además supone que delante de *Quir*. aparecería la abreviatura *M. F. (Marci filius)* de su filiación.

⁸ GONZÁLEZ (1989) 136 corrige *iiensis* en *liensis*, aunque el primer trazo vertical podría corresponder a otras letras, y DELGADO (1891) ni siquiera vio ya ese trazo, por lo que es incierto el lugar del que era oriundo este decurión.

⁹ *Cur* podría corresponder aquí al mismo *nomen* de la línea tercera, o hacer referencia al decurionato.

¹⁰ CARO (1634) 188 escribe que en esa villa de Los Molares vio “en la puerta de la Iglesia Parrochial, pedaços de marmol con letras que no pude juntar, y otra gran dedicacion de marmol blanco, en que solo se puede leer MINERVAE. SACRVM”; pero en otro tratado compuesto unos quince años antes (CARO [1883] 93) escribía que “no se puede leer más que el primer renglón: MINERVAE”.

¹¹ *Cic. Nat. deor.* 3,59.

PALLADI. VICTRICI. SACRVM
 HIC.HOSTIVM.RELIQUIAS.PROFLIGAVIT.CATO
 VBI. ET. SACELLVM. MIRO. ARTIFICIO. STRVC
 TVM. ET. AEREAM. PALLADIS. EFFIGIEM
 5 RELIQVIT
 PAREANT. ERGO. ET. NOSCANT. OMNES
 SENAT. ET. POP. ROM. IMPERIVM. DEOR.
 NVMINE. ET. MILIT. FORTITVDINE
 ET. TVERI. ET. REGI.

apud Dianium

10 Sed in hac inscriptione aliquid novitiae temeritatis subesse suspicor, quod et viri docti ante me fecerunt.

Huiusce deae templum forsitan in municipio Siarensi, quod Vtriculae proximum, ubi hodie *Sarracatim* ager. In eius municipii nummis pervetustis, quos apud me servo, effigies Palladis cum casside visitur, sparsis in occiput capillis, et alia parte SEARO cum caelatis spicis.

15 Habeo apud me lucernam fictilem in antiquo sepulcro repertam, in qua Palladis seu Minervae effigies sculpta visitur: sed subit inquirere causam. An quod Pallas, olei inventrix, illud in lucerna conservaret diutius? Haereo, magisque probe a figulis in hisce vasculis Palladem seu Minervam sculptam, quia illi tutelarem venerabantur, ut scilicet, adesset caminis, ut probe vasa siccarentur coquerenturque. Id ex epigrammate Homeri ab Spondano Latino facta liquet; est autem huiusmodi:

Si mihi mercedem dabit, figuli, ista canemus.
 Huc ades, o Pallas, dextraque foveto caminum,
 Pulcre ut durescant calices, et mollia cuncta,
 25 Siccenturque probe, et figulis lucra magna reportent.

Iuvat id animadvertisse, nec memini ab aliquo hucusque notatum.

Minervae item aedem olim consecratam in oppido Medinacaeli. Rhapsodia sic habet:

1 apud *ante* Dianium *ad mg. aegre legitur* • 7 senatus et p. *Hübner* • 8 militum *Hübner* • 12 forsitan *H* : fositam *O* • 13-14 effigies *H* : efigies *O* • 16-26 Habeo... notatum *ad mg. dextr. add. O* • 17 effigies *H* : efigies *O* | caussam *H* • 18 conservaret *O* : servaret *H* • 21 ab *O* : a *H* • 23 foveto *Spondanus* : faveto *OH* • 27 Medinacaeli *scripsi* : Medina çeli *O* : Medina coeli *H*

CONSAGRADO A PALAS VICTORIOSA
 AQUÍ LOS RESTOS DE LOS ENEMIGOS ABATIÓ CATÓN
 DONDE UN SANTUARIO CONSTRUIDO CON ADMIRABLE
 ARTIFICIO Y UNA ESTATUA DE BRONCE DE PALAS
 DEJÓ
 OBEDEZCAN POR TANTO Y CONOZCAN TODOS QUE EL
 IMPERIO DEL SENADO Y DEL PUEBLO ROMANO POR EL
 PODER DE LOS DIOSES Y EL VALOR DE LOS SOLDADOS
 ES PROTEGIDO Y ES REGIDO

Cerca de Denia

Pero en esta inscripción sospecho que subyace algo de un atrevimiento reciente, lo que también hicieron doctos varones antes de mí.

De esta diosa quizás hubo un templo en el municipio Siarense, que está cerca de Utrera, donde hoy el campo de Sarracatín. En primitivas monedas de este municipio, que guardo en mi casa, se ve la efigie de Palas con el yelmo, con los cabellos esparcidos hacia atrás, y en la otra parte SEARO con espigas grabadas.

Tengo en mi casa una lucerna de barro encontrada en un sepulcro antiguo, en la que se ve esculpida la efigie de Palas o Minerva: pero se me ocurre inquirir la causa. ¿Acaso porque pensaban que Palas, inventora del aceite, lo conservaba más tiempo en la lucerna? Lo dudo, y más bien juzgo que los alfareros esculpieron en estas vasijas a Palas o Minerva porque ellos la veneraban como patrona, para que, por ejemplo, ayudase a los hornos para que las vasijas se secaran y cocieran bien. Esto está claro a partir de un epigrama de Homero traducido al latín por Espondano; y es de este modo:

Si me vais a dar una paga, esas cosas cantaré, alfareros.
 Ven aquí, Palas, y protege el horno con tu diestra,
 Para que endurezcan bien las copas y todas las cosas blandas,
 Y se cuezan bellamente, y reporten grandes beneficios a los alfareros¹².

Es útil la observación, y no recuerdo que hasta ahora nadie la haya señalado.

Igualmente un templo consagrado en otro tiempo a Minerva en la ciudad de Medinaceli. La dedicatoria está así:

¹² El epigrama, que también se atribuyó a Hesíodo, se ha transmitido con diversas variantes que a su vez determinan las distintas traducciones latinas que existen del mismo.

D. M. S.

Med. Celi

AEL. FABIAN. AEL. FABIAN. CL. QVAE
 MAGNO.CAST.ET.PVDICITIAE.EXEMPLO
 5 IN. VRBE. CELESTA. DIV.FVIT. ET. QVAE
 VITA. DECED. CVM.PVB.POPVLI. LVCTV
 TOTA. VRBE. FVN. PROSEQVEN. V. KAL.
 SEXTILE.ELATA. ANTE.AED. MINERVAE
 SEPVLTA. EST. Q. PVBLICIVS. Q. F.
 10 CONIVGI. B. M. QVAE. VIXIT. ANN.
 XXXVIII

Eadem dea Bellona Latinis a bello, cui praeerat, dicta. Haec bellacissimis Lusitanis olim
 culta; Pace Augusta lapis adhuc perseverat:

Paci Augustae

CRASSO.IVNIORI.M.CRASSI
 15 F. PATRIA. LOBETANORVM
 SERVATA. QVAE. IVRE
 BELLI.MILITI. IN.PRAEDAM
 DANDA.ERAT.POPVLI.LOBE
 TANI. VIRTUTE. MAGNI.
 20 VIRI. SERVATI. STATVAM
 EI. IN. AERE. AVRATAM
 IN. ADITV. TEMPLI. DEAE
 BELLONAE. POSVERE

2 cl OH: (≡) Hübner • 3 pudicitiae H Hübner : pudiciae O • 4 ecelesta Hübner • 6 kalend. Hübner • 11-22
 Eadem Dea ... posuere ad mg. sinistr. add. O

CONSAGRADO A LOS DIOSES MANES

Medina Celi

A ELIA FABIANA HIJA DE ELIO FABIANO LA CUAL
 SIRVIÓ DURANTE MUCHO TIEMPO DE GRAN EJEMPLO
 DE CASTIDAD Y DE PUDOR EN LA CIUDAD DE CELESTA Y
 QUE AL PARTIR DE LA VIDA SACADA CON LUTO PÚBLICO
 DEL PUEBLO SIGUIENDO TODA LA CIUDAD EL FUNERAL
 EL 27 DE JULIO FUE SEPULTADA ANTE EL SANTUARIO
 DE MINERVA QUINTO PUBLICIO HIJO DE QUINTO
 A SU CÓNNYUGE QUE BIEN LO MERECEÍA QUE VIVIÓ
 38 AÑOS

La misma diosa era llamada por los latinos Belona por los hechos bélicos que presidía. Esta recibió en otro tiempo culto de los muy belicosos lusitanos; en Badajoz¹³ una lápida permanece aún:

En Badajoz

A CRASO JUNIOR HIJO DE M. CRASO
 LA PATRIA CONSERVADA DE LOS
 LOBETANOS QUE POR EL DERECHO
 DE GUERRA DEBÍA ENTREGARSE AL
 SOLDADO EN BOTÍN LOS PUEBLOS
 LOBETANOS CONSERVADOS POR EL
 VALOR DE UN GRAN VARÓN UNA
 ESTATUA DORADA EN BRONCE
 EN LA ENTRADA DEL TEMPLO DE
 LA DIOSA BELONA LE COLOCARON

¹³ *Pax* corresponde en realidad a la ciudad portuguesa de Beja, mientras que el nombre de Badajoz, que fue fundada como ciudad el año 875 junto a un vado del Guadiana, pienso que deriva del latín *vadum clausum* (“vado cerrado”).

COMENTARIO

Minerva y España

Frente a la exposición árida de los testimonios antiguos sobre cada dios, Caro suele comenzar los distintos capítulos de su tratado con una introducción escrita en un estilo más literario y ameno, a menudo en tono jocoso, en la que frecuentemente relaciona el dios a tratar con el anterior, o con alguna realidad contemporánea como en este caso. Para reivindicar a los hombres sabios de España, refiere primero los nombres de veinte escritores antiguos: de la Bética, los dos Sénecas y Lucano de Córdoba; Pomponio Mela, Columela y Canio Rufo de Cádiz; los obispos hispalenses Leandro e Isidoro¹⁴, y Gregorio de Granada; y de la Tarraconense, el calagurritano Quintiliano, el bilbilitano Marcial, Prudencio de Calahorra o de Zaragoza, Paciano obispo de Barcelona y su hijo Flavio Lucio Dextro, además del poeta hispano-cristiano Juvenco. Pero aunque fueron considerados españoles durante siglos antes y después de Caro, no lo fueron realmente los restantes cinco autores que menciona: los italianos Silio Itálico¹⁵, Rufo Festo Avieno y Celio Sedulio¹⁶, y los galos Pompeyo Trogo y Verus de Orange¹⁷. Y de los quince escritores españoles, no conservamos ningún escrito de Canio, Leandro, Gregorio y Dextro¹⁸, cuando podía haber mencionado con más motivo a Marco Porcio Latrón, Moderato de Cádiz, Osio de Córdoba, Prisciliano, Paulo Orosio, Baquiario, Flavio Merobaudes o Hidacio.

Luego recoge la noticia de Plutarco (*Sert.* 14 y 25) sobre la escuela de letras griegas y latinas para los hijos de las principales familias del nordeste de Hispania fundada en Osca en el primer tercio del siglo I a.C. por Sertorio, quien poco antes de morir acabó sin embargo asesinando a unos alumnos y vendiendo a otros.

¹⁴ CARO (1992) 65-66 trata de estos dos arzobispos hispalenses.

¹⁵ CARO (2000) 148-151, 181 y 190 menciona a Silio en su "Canción a las ruinas de Itálica", en su "Silva a Sevilla antigua y moderna", y en un "Soneto", y lo alabó con más extensión en sus tratados en prosa: (1634) 110-111, (1887) 31-34, y (1992) 62-63.

¹⁶ Del poeta Sedulio, obispo de Aquitania, escribe CARO (1634) 71v, que "nombralos por Sevillanos Victor Gisselino en el Parenesis a los comentarios de Prudencio", pero en CARO (1992) 65 rechaza expresamente que fueran sevillanos tanto este como Juvenco.

¹⁷ CARO (1992) 69-70 trata sobre este supuesto arzobispo de Sevilla según muchos autores hasta finales del siglo XVII.

¹⁸ CARO (1627) publicó una edición anotada de la supuesta historia de Dextro escrita en realidad por el jesuita Román de la Higuera.

Por último elogia la Universidad de Salamanca del Renacimiento como cuna de los castellanos Alfonso Fernández de Madrigal (Ávila), Hernán Núñez de Guzmán el Pinciano y Pedro Chacón de Toledo; de los andaluces Antonio de Nebrija y Francisco Suárez; de los extremeños Francisco Sánchez el Brocense y Benito Arias Montano, y del aragonés Antonio Agustín. Se trataba de ocho humanistas de prestigio internacional, y que fueron elogiados por humanistas extranjeros por sus ediciones y comentarios de obras antiguas impresas en varios países, y por sus estudios epigráficos y numismáticos, o de filosofía y derecho en el caso de Suárez. El Abulense, el Brocense y Suárez estaban íntimamente ligados a la universidad salmantina, en la que también fueron destacados profesores el Pinciano, Nebrija y Chacón, y donde estudió Agustín; pero de Arias Montano solo consta que estuvo varios meses en Salamanca después de haber estudiado primero en Sevilla y sobre todo en Alcalá de Henares.

*Templo de Minerva con reliquias de Ulises
según Estrabón (3,4,3 y 3,2,13)*

Caro rebate que la ciudad de *Vlysseia* (Ὀδύσσεια) mencionada por el geógrafo griego corresponda a *Olisipo* (Lisboa), como ya habían sostenido otros autores¹⁹, situándola acertadamente en la Bética. La epigrafía ha permitido identificarla con *Vlisi* y ubicarla concretamente en la loma de Zamarra, a 2 kilómetros de Villanueva del Trabuco y no lejos de Archidona, al este de Antequera y al norte de Málaga²⁰, ciudad mencionada en el párrafo anterior junto a *Sexi* (Almuñécar) y *Abdera* (Adra), y a las que se refiere el sintagma *supra haec loca* (ὕπερ δὲ τῶν τόπων) de la cita.

*Isla consagrada a Minerva
según Avieno (Ora 494-495)*

A continuación refiere dos versos de Avieno sobre una isla en medio de un lago que estaba consagrada a Minerva por producir olivos, y la ubica en el Mediterráneo oriental cerca de Querroneso o de Sagunto. Entre otras propuestas de localización entre Cartagena y Tarragona, *Cherronesus* o *Chersonesus* ('península' en griego) ha sido situada en Peñíscola, topónimo derivado precisamente del latín

¹⁹ FERNÁNDEZ DE CÓRDOBA (1615) 369-373 da cuenta de los distintos estudiosos que habían confundido ambas ciudades, mientras que las distingue ALDRETE (1606) 266.

²⁰ CANTO (1974) 228-229.

Paeninsula, y el cabo de Crabrasia (*Crabrasiae iugum*) en Sagunto (*Saguntum*)²¹. Más controvertida es la ubicación precisa de la isla y la laguna, que han sido identificadas con la isla del Palmar en la Albufera de Valencia, con los estanques de Almenara más cerca de Sagunto, con una isla cerca de Benicarló, con los estanques de Albalate próximos a Peñíscola o de la vecina Alcalá de Chivert, o con la isla del Bordissal en la laguna de los Alfaques del delta del Ebro²².

*CIL II 430**

Sin abandonar la costa mediterránea, da cuenta de una inscripción de Rosas (Gerona)²³, que quizás conoció en un tratado de Ambrosio de Morales, y que con algunas variantes aparece desde el siglo XVI hasta el siglo XIX en muchas recopilaciones epigráficas y en otras obras históricas²⁴. Finalmente Hübner la consideró falsa, señalando que tanto el nombre de *Egnatuleio* como la expresión *equo publico donato* proceden de un epígrafe de Tarragona (*CIL II 4212 = II²/14, 1132*), aunque buena parte de su contenido deriva de *CIL II 4269 (= II²/14, 1026)*²⁵. El autor de este epígrafe también forjó *CIL II 274*²⁶.

CIL II 954

Caro transcribió la inscripción de Niebla (Huelva) a partir de la lápida, y de hecho este autógrafo no conocido hasta hoy constituye uno de los tres testimonios más fiables de la misma²⁷. El mal estado de la piedra, en la que había muchas letras ilegibles, apenas permite completar o corregir alguna lectura del utrerano²⁸: él entiende que *Cur* corresponde a *Curius*, mientras que en Muratori leemos *Cur-*

²¹ GONZÁLEZ PONCE (1992) 128-129; MANGAS-PLÁCIDO (1994) 138-140.

²² SCHULTEN (1955) 134; ALCINA (1950) 99 y FERNÁNDEZ NIETO (1968-1969) 128; GAVALA Y LABORDE (1959) 115; RISCO (1801) 22; BLÁZQUEZ Y DELGADO-AGUILERA (1924) 126; BERTHELOT (1934) 106.

²³ HÜBNER (1869) 42*.

²⁴ MORALES (1575) 85 traía las variantes *Egnatulo*, *equo*, *Adriano*, *aequestrem* y la adición de *in magna area ei*, pero la transcripción de GRUTERUS (1603) 404 difiere mucho más.

²⁵ GIMENO PASCUAL (1997) 74.

²⁶ GONZÁLEZ GERMAIN (2001) 366-367.

²⁷ No resulta más fiable el texto de MURATORI (1739) 51 a partir de un manuscrito de 1578 de Martio-lo Sanctio que atribuye la inscripción a su ciudad natal de *Auximum* (Osimo), pues en un tratadito leído en 1846 con motivo de su ingreso en la Real Academia de la Historia, DELGADO (1891) 497 corrobora las variantes de Caro.

²⁸ Cf. DELGADO (1891) 497; VERDIÈRE (1970); GONZÁLEZ (1989) 136-137 (nº 73); DELGADO DELGADO (1993) 358; CEBALLOS (2004) 264-265.

tius, y Hübner lo interpreta como *Curiatius*. Creo que Delgado leyó bien *Ilipu* en lugar de *Illpu* que trae Caro en una obra impresa²⁹, y aunque en este autógrafo la segunda L no se distingue tan claramente de una I, corrobora que en la piedra parecía leerse dicha geminada la forma *Illup* que trae Muratori a partir de un manuscrito de 1578, si bien presenta las dos últimas letras en orden inverso. Este autógrafo trae *bon* en la siguiente línea, aunque en la edición impresa de Caro y en las transcripciones de Muratori y Delgado aparece en la misma línea que la palabra anterior; Delgado leyó *bono*, que Hübner piensa que podría esconder el término *honorem*. En el autógrafo recalca Caro con un *sic* sobrescrito que se leía *bidus*³⁰, que traduce como “por espacio de dos días” como si fuera *per biduum*, que interpreta explícitamente Delgado.

CIL II 1279

Menos problemas textuales plantea esta inscripción hoy desaparecida y conocida gracias a otras obras de Caro. El texto autógrafo de nuestro tratado permite corregir la distribución en la piedra de las dos palabras conservadas, que no se encontraban en la misma línea como traen todas las ediciones de este epígrafe, sino una debajo de la otra. En 1634 identificó Caro Los Molares con la *Seripo* o *Serippo* citada por Plinio junto a *Salpesa*, por hallarse Los Molares a una legua de *Salpesa* y tener restos arqueológicos de época romana. Pero la nota marginal la identifica con la ciudad de *Irippe* de las monedas, tal vez considerando que en el texto de Plinio (*Nat.* 3,14) debía leerse *Irippe*, que pienso que se encontraba unos 20 kilómetros al norte de Los Molares, en la Mesa de Gandul³¹.

CIL II 4498

De la inscripción de Barcelona, conservada hoy en el Museo de Arqueología de Cataluña, Caro presenta abreviado el término *collegio* en *colleg.* como Gruterus³², y altera la disposición de las palabras en líneas, que en la lápida son siete.

²⁹ CARO (1634) 216, donde precisa que se encontraba en la puerta del palacio de los condes de Niebla. La grafía geminada contaba con el apoyo de la transcripción en griego de Ptolomeo (2,4,10).

³⁰ MURATORI (1739) también recoge la -s final, aunque lee *didus*; DELGADO (1891) *bidu*, y HÜBNER (1869) 122 apunta que podría ser una mala lectura por *ludis*.

³¹ PASCUAL BAREA (2013) 330-334.

³² GRUTERUS (1603) 81.

*Coria como epíteto de Minerva
y como topónimo*

Caro relaciona sin razón el topónimo español Coria, que no ignora que deriva de *Caura*³³, con el epíteto *Kopía* de la diosa Palas, derivado de *κοπή* ('muchacha'), basándose en un texto de Cicerón sobre cinco Minervas distintas (*Nat. deor.* 3,59).

*CIL II 164**

Denuncia como falsa una supuesta inscripción de Denia (Alicante), cuya autenticidad ya había sido refutada por Antonio Agustín, y que Gruterus también traía entre los *Spuria ac Supposititia*³⁴. Gracias a su pretendido interés histórico por aludir a la presencia de Catón el Censor en Hispania, alcanzó una enorme difusión desde la primera mitad del siglo XV, con mínimas variantes en la división de líneas, abreviaturas y alguna grafía como *relliquias* por *reliquias*. En lugar de Denia, otras recopilaciones epigráficas la habían atribuido a Monda (Málaga) o a la región de Galicia³⁵, si bien el autor del falso epígrafe probablemente lo asignó a un sepulcro turriforme de época romana, conocido como la Torre de San José, situado a 3 kilómetros de Villajoyosa (Alicante), y que sería el supuesto santuario de Palas³⁶.

Moneda de Searo

Caro piensa que Minerva también pudo haber tenido templo en *Searo*, ciudad antigua situada en el término de su Utrera natal, a partir de una moneda de esa ceca con la imagen de la diosa Minerva o Atenea. En otro tratado en el que da la misma noticia dibuja dicha moneda³⁷, que debía de representar en realidad la cabeza de Hércules cubierta con la piel del león³⁸.

³³ CARO (1634) 116.

³⁴ AGUSTÍN (1587) 456-458; GRUTERUS (1603) II,1.

³⁵ HÜBNER (1869) 19*.

³⁶ GONZÁLEZ GERMAIN (2011) 159-165; GONZÁLEZ GERMAIN-CARBONELL MANILS (2012) 62-63.

³⁷ CARO (1634) 118.

³⁸ VÁZQUEZ Y HOYS (1982) 184 refiere monedas de *Carmo*, *Unticescen*, *Emporiae* y *Carthago Nova* con la imagen de Minerva.

Lucerna

Sin referir su procedencia concreta, escribe Caro que poseía una lámpara de aceite hallada en un sepulcro antiguo con la imagen de Palas o Minerva, que debía de ser similar a alguna de las lucernas que conservamos en España con esa iconografía³⁹. Se trata de una noticia añadida en el margen derecho del manuscrito, presumiblemente después de 1628 a raíz de conseguir la lámpara.

Para explicar que esta imagen aparezca en las lámparas, trae a colación el comienzo de una traducción latina de un epigrama griego atribuido a Homero⁴⁰, titulado ὁ Κάμινος o *Fornax* (“El horno”). Esos versos corroborarían que los alfareros la esculpían porque veneraban a esta diosa como patrona para que sus productos salieran bien del horno y se vendieran a un precio elevado, y no para que, como inventora del olivo, hiciera que el aceite durara más tiempo en la lámpara.

*CIL II 268**

En la última noticia sobre la diosa en la redacción de 1628, Caro presenta como auténtica una supuesta inscripción de Medinaceli (Soria), que ya traía como falsa Gruterus, cuya obra tenía en su biblioteca al morir⁴¹. De aquí podría proceder la variante *Celesta* por *Ecelesta*, pero no la errata *pudivia* por *pudivitiae*, ni las abreviaturas *Kal.* en vez de *Kalend.* o *CL.* en vez del signo de F invertida (⊖) para *flia*, por lo que debió de utilizar una fuente distinta, en la que aparecería como auténtica.

La inscripción había sido forjada para apoyar la identificación de Medinaceli con la antigua *Egelesta*⁴², de localización incierta dentro del *conventus Carthaginensis* según Plinio (*Nat.* 3,25), y más concretamente en la vía que desde *Saetabis* (Játiva) se dirigía a *Corduba* por *Castulo* (Cazlona) y *Obulco* (Porcuna) según Estrabón (3,4,9). El topónimo ha sido relacionado con Illescas (Toledo), con

³⁹ VÁZQUEZ Y HOYS (1982) 179-180 da cuenta de cinco lucernas de barro con la imagen de Minerva halladas en Mérida (tres), Villafranca de los Barros y Denia. GIL FARRÉS (1947-1948) 104 y 109 (n^{os} 11 y 38) describe y reproduce dos de ellas. Otra de *Castulo* conservada en el Museo de Linares figura en <<http://ceres.mcu.es/pages/Main?id=123581&inventory=CE00866&table=FMUS&museum=MALIJ>> [consultado: 8.4.2016].

⁴⁰ HOMERUS (1583) 379.

⁴¹ GRUTERUS (1603) 9*; ETIENVRE (1979) 49.

⁴² GONZÁLEZ GERMAIN (2011) 327-328; GONZÁLEZ GERMAIN-CARBONELL MANILS (2012) 102.

Yecla (Murcia) y con la ceca de *Ikalesken*⁴³. Pero el epígrafe de un *Egelestanus* (CIL II 5091), hallado cerca de la mina de sal de Men Baca o Membaca, en el municipio de Carboneros (Jaén), ha llevado a situarla de entrada en este lugar de Sierra Morena, que se encuentra en la zona descrita por Plinio y Estrabón, y cuyas salinas podrían corresponder a las mencionadas en *Egelesta* por Plinio (*Nat.* 31,80), sin excluir que, además de esta ciudad bastetana, hubiera habido en la Carpetania otra homónima o de nombre parecido mencionada por Ptolomeo (2,6,56)⁴⁴.

CIL II 102*

También la inscripción de Craso se encuentra entre las espurias de Gruterus⁴⁵. Pero el hecho de que esté añadida al margen izquierdo de la última página dedicada a esta diosa permite creer que esta noticia es posterior a 1628 y que la fuente pudo haber sido otra. Entre otros libros impresos y manuscritos⁴⁶, la traía como auténtica Occo⁴⁷, quien identifica expresamente *Pax Iulia* con Badajoz, frente a quienes la situaron en Barcelona.

CONCLUSIONES

Caro comenzó tratando de Minerva como diosa de la sabiduría para defender la erudición de los españoles. Pero la mayor parte de los testimonios sobre su culto en Hispania se refiere sobre todo a su condición de diosa guerrera, de inventora del olivo o de patrona de los artesanos, y ninguno de ellos alude expresamente a su faceta intelectual. De las siete inscripciones que aduce, transcribe las de Niebla y Los Molares a partir de su propia autopsia de la piedra, y a partir de otras obras la de Barcelona y las cuatro falsas, de las que él mismo denuncia como tal la de Denia; la de Rosas solo ha sido tachada de falsa en el siglo XIX, y las de Medinaceli y Badajoz ya figuraban como espurias en un tratado que conocía pero que no debió de consultar para esta cuestión. El topónimo Coria y la moneda de *Searo* no constituyen testimonios válidos del culto a Minerva. Pero además de los versos de Avieno, sí merecen consideración los pasajes de Estrabón y la lucerna, donde aporta unas reflexiones acertadas sobre la ubicación de la ciudad

⁴³ GARCÍA ALONSO (2007) 74-77.

⁴⁴ HÜBNER (1869) 710; TOVAR (1989) 155-156 y 234.

⁴⁵ GRUTERUS (1603) 10*.

⁴⁶ GONZÁLEZ GERMAIN (2011) 131-132.

⁴⁷ OCCO (1596) 26.

de Ulises y sobre la razón de esculpir la efigie de Minerva en las lucernas a partir de la oportuna cita de un epigrama griego.

Obviamente, estas noticias han perdido actualidad, tanto porque la mitad de los testimonios aducidos no son válidos, como porque contamos con numerosos otros conocidos en los últimos siglos, tales como templos dedicados a esta diosa en *Tarraco*, *Emerita*, *Urso*, *Hispalis*, *Gades* y *Baelo*, estatuas y otras representaciones y restos arqueológicos, y varias decenas de inscripciones votivas halladas en Andalucía, las dos Castillas, Cataluña, Extremadura, La Rioja, Valencia y Portugal, entre otras noticias relativas a esta diosa⁴⁸. Pero este capítulo constituye un valioso testimonio de una de las primeras investigaciones de carácter científico llevadas a cabo sobre el culto de esta diosa en Hispania.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- AGUSTÍN, A. (1587), *Dialogos de medallas, inscripciones y otras antiguedades*, Tarragona, Felipe Mey.
- ALCINA, J. (1950), "Las ruinas romanas de Almenara (Castellón)", *BSCC* 26, 92-128.
- ALDRETE, B. (1606), *Del origen y principio de la lengua castellana, o romance que oy se usa en España*, Madrid, Vulliett.
- BERTHELOT, A. (1934), *Festus Avienus. Ora Maritima*, París, Champion.
- BLÁZQUEZ Y DELGADO-AGUILERA, A. (1924), *Avieno. Ora Marítima: edición crítica y estudio geográfico*, Madrid, Publicaciones de la Real Sociedad Geográfica.
- CANTO, A.M. (1974), "Inscripciones inéditas andaluzas. I", *Habis* 5, 221-235.
- CARO, R. (1627), *Flavii Luci Dextri Omnimodae Historiae, quae extant Fragmenta*, Sevilla, Clavijo.
- CARO, R. (1634), *Antiguedades y principado de la ilustrissima ciudad de Sevilla y Chorographia de su convento iuridico o antigua chancilleria*, Sevilla, Andrés Grande.
- CARO, R. (1883), *Memorial de la villa de Utrera*, en *Obras de Rodrigo Caro*, Sevilla, El Mercantil Sevillano.
- CARO, R. (1992), *Varones insignes en letras naturales de la ilustrísima ciudad de Sevilla*, ed. L. Gómez Cansaco, Sevilla, Diputación Provincial.
- CARO, R. (2000), *Poesía castellana y latina e inscripciones originales*, ed. J. Pascual Barea, Sevilla, Diputación Provincial.
- CEBALLOS HORNERO, A. (2004), *Los espectáculos en la Hispania romana: La documentación epigráfica*, 2 vols., Mérida, Museo Nacional de Arte Romano.
- DELGADO, A. (1891), "Bosquejo histórico de Niebla", *BRAH* 18, 484-508.
- DELGADO DELGADO, J.A. (1993), "El culto a Júpiter, Juno y Minerva en las élites béticas durante el Imperio Romano", *Gerión* 11, 337-363.
- ETIENVRE, J.-P. (1979), "Libros y lecturas de Rodrigo Caro", *Cuadernos Bibliográficos* 38, 31-106.
- FERNÁNDEZ DE CORDOBA, F. (1615), *Didascalía multiplex*, León, Cardon.
- FERNÁNDEZ NIETO, F. (1968-1969), "Beribraces, Edetanos e Ilercaones: pueblos pre-romanos en la actual provincia de Castellón", *Zephyrus* 19-20, 115-142.

⁴⁸ MCKENNA (1938) 15-18 y 101; VÁZQUEZ Y HOYS (1982) 116-120, 173-184 y 223-226; MARÍN CEBALLOS-CHAVES TRISTÁN-DE LA BANDERA *et alii* (1987) 305-319; VAQUERIZO GIL (2004) 76-82.

- GARCÍA ALONSO, J.L. (2007), "La toponimia en el territorio de la Carpetania", en G. CARRASCO SERRANO (ed.), *Los pueblos prerromanos de Castilla-La Mancha*, Cuenca, Universidad de Castilla-La Mancha, 67-106.
- GAVALA Y LABORDE, J. (1959), *La Geología de la Costa y Bahía de Cádiz. El poema Ora Marítima de Rufo Festo Avieno*, Madrid, Coullaut.
- GIL FARRÉS, O. (1947-1948), "Lucernas romanas decoradas del Museo Emeritense", *Ampurias* 9-10, 97-115.
- GIMENO PASCUAL, H. (1997), *Historia de la investigación epigráfica en España en los siglos XVI y XVII a la luz del recuperado manuscrito del Conde de Guimerá*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico.
- GONZÁLEZ, J. (1989), *Corpus de Inscripciones Latinas de Andalucía, volumen I: Huelva*, Sevilla, Junta de Andalucía.
- GONZÁLEZ GERMAIN, G. (2011), *Estudi i edició de les inscripcions llatines falses d'Hispania (ca. 1440-1550)*, Tesis Doctoral, Bellaterra, Universitat Autònoma de Barcelona. <<http://www.tdx.cat/handle/10803/83977>> [consultado: 22.1.2016].
- GONZÁLEZ GERMAIN, G.-J. CARBONELL MANILS (2012), *Epigrafía hispánica falsa del primer Renacimiento español. Una contribución a la historia ficticia peninsular*, Bellaterra, Universitat Autònoma de Barcelona.
- GONZÁLEZ PONCE, F.J. (1992), "El principio unidireccional en el *Periplo* de Avieno y sus repercusiones en la crítica textual", *AEF* 15, 125-133.
- GRUTERUS, J. (1603), *Inscriptiones antiquae totius orbis Romani*, [Heidelberg], Commeliana.
- HOMERUS (1583), *Odyssea Iusto Ioannis Spondani Mauleonensis commentario illustrata... et poematia aliquot quae Homero adscribuntur*, Basilea, Hervagiana.
- HÜBNER, A. (1869), *Inscriptiones Hispaniae Latinae. Corpus Inscriptionum Latinarum... volumen secundum*, Berlín, Reimer.
- MANGAS, J.-D. PLÁCIDO (1994), *Avieno. Ora Marítima, Descriptio orbis terrae, Phaenomena*, Madrid, Historia 2000.
- MARÍN CEBALLOS, M^oC.-F. CHAVES TRISTÁN-M.L. DE LA BANDERA (1987), "Los bustos de Atenea-Minerva en la Bética", en *Actas del II Congreso Andaluz de Estudios Clásicos (Málaga 1986)*, vol. 2, Málaga, SEEC, 305-319.
- MCKENNA, S. (1938), *Paganism and Pagan Survivals in Spain up to the Fall of the Visigothic Kingdom*, Washington D.C., The Catholic University of America.
- MORALES, A. (1575), *Las antigüedades de las Ciudades de España que van nombradas en la Coronica, con la averiguacion de sus sitios y nombres antiguos*, Alcalá de Henares, Juan Iñiguez de Lequerica.
- MÜLLER, C.-F. DÜBNER (1853), *Strabonis Geographica Graece cum versione reficta*, París, Didot.
- MURATORI, L.A. (1739), *Novus thesaurus veterum inscriptionum in praecipuis earumdem collectionibus hactenus praetermissarum*, vol. 1, Milán, Ex aedibus Palatinis.
- OCO, A. (1596), *Inscriptiones veteres in Hispania repertae*, [Heidelberg], Commelinus.
- OPITIUS, M. (1637), *Variarum lectionum liber, in quo praecipue Sarmatica*, Gdansk, Hünefeldius.
- PASCUAL BAREA, J. (2002), "Veterum Hispaniae deorum Manes siue reliquiae: noticias del tratado de Rodrigo Caro sobre la religión antigua en Hispania", en A.M. ALDAMA-M.F. DEL BARRIO-A. ESPIGARES (eds.), *Noua et uetera. Nuevos horizontes de la Filología Latina*, Madrid, SELat, 1049-1064.
- PASCUAL BAREA, J. (2009), "La epistola commendatitia de Jacinto Carlos Quintero para la proyectada edición en Flandes de los *Veteres Hispaniae Dei* de Rodrigo Caro", en D. SACRÉ-J. PAPY, (eds.), *Syntagmatia: Essays on Neo-Latin Literature in Honour of Monique Mund-Dopchie and Gilbert Tournoy*, Lovaina, Leuven University Press, 623-637.
- PASCUAL BAREA, J. (2010), "Rodrigo Caro", en P. JAURALDE POU (ed.), *Diccionario Filológico de Literatura Española. Siglo XVII*, vol. 1, Madrid, Castalia, 271-277.

- PASCUAL BAREA, J. (2011), “La epístola dedicatoria de los Dioses antiguos de España de Rodrigo Caro”, en J. ABELLÁN-C. LAZARICH-V. CASTAÑEDA (eds.), *Homenaje al profesor Antonio Caro Bellido (1954-2009)*, vol. 2, Cádiz, Universidad de Cádiz, 287-303.
- PASCUAL BAREA, J. (2012), “Rodrigo Caro”, en J.F. DOMÍNGUEZ (ed.), *Diccionario biográfico y bibliográfico del humanismo español (siglos XV-XVII)*, Madrid, Ediciones Clásicas, 166-169.
- PASCUAL BAREA, J. (2013), “Comentario a los dáctilos de un fragmento epigráfico de la Mesa de Gandul (*Irippo*) y su contexto geográfico e histórico”, en C. FERNÁNDEZ MARTÍNEZ *et alii* (eds.), *Ex officina: Literatura epigráfica en verso*, Sevilla, Universidad, 321-337.
- PASCUAL BAREA, J. (en prensa), “Minerva en Hispania: elogio de la ciencia española en el contexto de Europa en el tratado de Rodrigo Caro sobre los antiguos dioses (1628-1641)”, en A. STEINER-WEBER *et alii* (eds.), *Acta Conventus Neo-Latini Vindobonnensis. Proceedings of the Sixteenth International Congress of Neo-Latin Studies (Vienna 2015)*, Leiden-Boston, Brill.
- RISCO, M. (1801), *España Sagrada*, tomo XLII. *Contiene las antigüedades civiles y eclesiásticas de las ciudades de Dertosa, Egara y Emporias*, Madrid, Viuda de Joaquín Ibarra.
- SCHULTEN, A. (1955), *Avieno. Ora Marítima*, Barcelona, Bosch.
- TOVAR, A. (1989), *Iberische Landeskunde. 2. Las tribus y las ciudades de la antigua Hispania. 3. Tarraconensis, Baden Baden*, Valenti Koerner.
- VAQUERIZO GIL, D. (2004), *Immaturi et Innupti. Terracotas figuradas en ambiente funerario de Corduba, Colonia Patricia*, Barcelona, Universitat de Barcelona.
- VÁZQUEZ Y HOYS, A.M. (1982), *La religión romana en Hispania. Fuentes epigráficas, arqueológicas y numismáticas*, vol. 1, Madrid, Universidad Complutense.
- VERDIÈRE, R. (1970), “Contribution à un commentaire de *CIL, II, 954*”, *Rivista di Cultura Classica e Medioevale* 12, 28-30.
- XYLANDER, G. (1571), *Strabonis... rerum geographicarum commentarii libris XVII contenti Latini facti*, Basilea, Henricpetrus.